

## 医療機関を受診するとき

日ごろから相談できるかかりつけの医者を家の近所に見つけておきましょう。宗教上の理由で日常生活や治療について制限がある場合やアレルギー体質の場合、診療の前に受付や看護師に伝えましょう。

### 受診に必要な物

- 国民健康保険証又は健康保険証（なければ全額自費扱いになります。）
- 身分証明書（国民健康保険証等のない場合）
- 現金（ほとんどの医療機関では、支払いは日本円の現金に限られます。）
- 住所、電話番号、症状などのメモ
- すでに服用している薬があればその実物

### 診察時間

外来患者の診療時間は、病院によって異なりますが、午後や土曜日は休むところがあります。日曜日や休日はほとんどが休診です。

（時間外診療や緊急時の受診については、p5を参照。）

時間や診療科目、予約できるかどうかなど、病院に行く前にあらかじめ電話で確認しておくといでしょう。

## Menerima Perawatan Medis

Disarankan untuk menemukan klinik terdekat untuk keperluan konsultasi sehari-hari. Jika anda memiliki alergi atau penatalaksanaan medis yang tidak sesuai dengan agama kepercayaan anda, silahkan menyampaikan kepada resepsionis atau perawat sebelum perawatan dimulai.

### Membawa barang penting sebagai berikut:

- Kartu asuransi kesehatan nasional (Tanpa kartu ini, anda akan dibebankan keseluruhan biaya perawatan.)
- Identitas (jika anda tidak memiliki kartu asuransi kesehatan nasional)
- Uang tunai (Kebanyakan klinik hanya menerima pembayaran secara tunai dengan mata uang yen.)
- Catatan mengenai alamat, nomor telepon, dan gejala.
- Obat-obatan yang sementara anda gunakan.

### Waktu pemeriksaan

Waktu untuk pemeriksaan pasien rawat jalan sangat bervariasi antar rumah sakit, beberapa rumah sakit tidak beroperasi di sore hari atau hari sabtu. Hampir semua rumah sakit akan tutup dihari minggu atau libur nasional.

(Untuk kunjungan konsultasi diluar waktu tersebut dan gawat darurat silahkan lihat hal 5.) Disarankan untuk melakukan konfirmasi melalui telepon sebelumnya untuk informasi jam kunjungan konsultasi dan jenis klinik yang tersedia, dan jika memungkinkan melakukan perjanjian sebelumnya.

## 初診のときの流れ

【受付】受診申込書に記入して、国民健康保険証等を提出し、症状に適した受診科を案内してもらいます。

【受診】必要に応じて検査や処置が行われます。わからないことや不安なことは些細なことでも医師や看護師に確認しましょう。

【会計】診察が終わったら、会計を済ませます。領収書を受け取り、保管しておきましょう。国民健康保険等に入っていない場合は、全額自己負担になり、高額になります。また、次回からの診察に使う診察券（カード）を受け取りましょう。

【薬局】薬局が病院の外にある場合は、処方箋を提出し薬をもらいます。薬代は薬局で別に現金で支払います。

### 注意事項

- 日本語に不安がある場合は、誰か通訳できる人と同行しましょう。
- 医療機関内では、携帯電話の電源は切ってください。
- 医療ソーシャルワーカー（\*）がいる場合には、費用や日本の制度のことに付いて相談できます。

## Saat kunjungan pertama

[Di resepsionis] Isilah formulir registrasi, perhatikan kartu asuransi kesehatan nasional, dan anda akan ditunjukkan ke bagian perawatan yang sesuai.

[Konsultasi] Sementara dalam pemeriksaan penting dan menerima perawatan. Beritahu ke dokter atau perawat jika ada hal yang tidak dimengerti meskipun hal-hal kecil.

[Kasir] Setelah pemeriksaan, lakukan pembayaran di kasir. Terima dan simpan bukti pembayaran. Tanpa kartu asuransi nasional Anda akan diminta untuk membayar seluruh biaya perawatan, yang jauh lebih mahal. Selanjutnya, Anda akan mendapatkan kartu perawatan untuk keperluan kunjungan berikutnya.

[Apotik] Jika apotik berada di luar rumah sakit, Anda akan diberikan resep untuk mendapatkan obat. Biaya obat akan dibayar tunai secara terpisah.

### Hal penting lainnya

- Jika bahasa Jepang Anda terbatas, bawalah orang sebagai penerjemah.
- Selama perawatan, matikan telepon seluler Anda.
- Medical Social Workers (MSW)\* dapat memberikan konsultasi mengenai biaya perawatan dan sistem asuransi kesehatan di Jepang.

(\*) 医療ソーシャルワーカー (MSW) とは、病院、診療所等に勤務し、社会福祉の立場から、患者や家族の疾病に伴う経済的・心理的・社会的問題等の解決や調整を支援する人のことです。

### 国民健康保険等が効かないもの

次の場合は、国民健康保険等が使えません。

- ・ 正常な妊娠・出産
- ・ 経済上の理由による妊娠中絶
- ・ 健康診断、人間ドック
- ・ 予防接種
- ・ 美容整形
- ・ 歯列矯正
- ・ 通勤途中や仕事上のけがや事故 (労災保険の対象となります。)
- ・ 鍼、灸、マッサージ (医師が認めた場合は、保険診療の対象となることがあります。)
- ・ 保険外診療の検査・手術・治療や薬
- ・ 入院時の差額ベッド代、食事代など

\* MSW berada di Rumah sakit dan klinik kesehatan. Lembaga ini membantu pasien untuk mengkoordinasikan dan mengatasi masalah keuangan, emosional dan hal-hal social lain yang berkaitan dengan penyakit pasien dan keluarga pasien.

### Jenis perawatan yang tidak ditanggung oleh asuransi kesehatan nasional.

Berikut ini adalah perawatan-perawatan yang tidak ditanggung asuransi kesehatan nasional:

- ・ Kehamilan normal. Persalinan
- ・ Aborsi karena alasan ekonomi.
- ・ Pemeriksaan kesehatan rutin, pemeriksaan fisik.
- ・ Imunisasi
- ・ Bedah kosmetik
- ・ Pemakaian kawat gigi (orthodonsi)
- ・ Luka akibat kecelakaan di tempat kerja atau dalam perjalanan ke tempat kerja. (Hal ini merupakan tanggungan oleh asuransi kecelakaan kerja)
- ・ Akupuntur, perawatan alternative, pijatan (meskipun diminta oleh dokter, dalam hal ini dapat ditanggung)
- ・ Perawatan yang lain, pemeriksaan, prosedur dan perawatan.
- ・ Biaya kamar dan kelebihan makanan dan yang melebihi standar.

### 入院するとき

入院しなければならないとき、一般的には、入院日時・必要な持ち物・入院保証書

- (\*) 注意事項など事前に説明されます。
- (\*) 入院保証書には、入院費用の支払いを保証する連帯保証人が必要です。連帯保証人になれるのは、患者本人とは別世帯の支払い能力のある成人に限られます。

### 手続き

- ・ 入院申込書に記入します。
- ・ 必要なもの (国民健康保険証等、診察券、入院保証書、保証金など) を提出します。

### 入院中

- ・ 必要な場合は、栄養士 (看護師) に、食事習慣や宗教的なことなどを話しておきます。
- ・ 手術のときは、事前に医師の説明があり、意思確認のため、手術同意書にサインを求められます。

### 退院

- ・ 入院費用を精算して、退院します。

### Saat Perawatan

Saat Anda harus dirawat di rumah sakit, Umumnya, waktu perawatan, barang yang harus dibawa, surat jaminan rawat inap

(\*) Hal-hal yang harus diperhatikan sebelumnya.

(\*) Surat jaminan rawat inap adalah surat yang membutuhkan seorang yang menjamin kemampuan pembayaran biaya rumah sakit. Penjamin bersama adalah terbatas pada orang dewasa yang memiliki kemampuan bayar selain dari biaya rumah tangganya dan biaya pasien.

### Prosedur

- ・ Mengisi formulir pendaftaran rawat inap.
- ・ Menyerahkan dokumen yang diperlukan (Kartu asuransi nasional, Kartu periksa pasien, Surat jaminan, uang deposit dll.)

### Saat perawatan

- ・ Apabila diperlukan, konsultasikan ke ahli gizi (perawat) tentang kebiasaan makan yang berkaitan dengan agama.
- ・ Jika diperlukan tindakan operasi, dokter akan menjelaskan sebelum tindakan operasi, untuk persetujuan Anda akan diminta untuk menanda-tangani lembar persetujuan operasi.

### Saat keluar dari rumah sakit

- ・ Lunasi biaya rumah sakit dan Anda diperbolehkan untuk pulang ke rumah.